

УДК 37.016: 811.111

DOI: 10.15593/2224-9389/2018.4.15

Н.И. Рокунова, О.В. Слугина

Получена: 09.08.2018

Принята: 13.09.2018

Мордовский государственный университет
им. Н.П. Огарева,
Саранск, Российская Федерация

Опубликована: 31.12.2018

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ И ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ФРАЗОВЫМ ГЛАГОЛАМ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Исследуется сложный вопрос – организация обучения фразовым глаголам английского языка студентов неязыковых специальностей. Подчеркиваются важность использования фразовых глаголов в речи и сложность в овладении этими лексическими единицами. Авторы предлагают основные подходы к обучению фразовым глаголам студентов неязыковых специальностей. Первый подход основывается на изучении сочетаемости фразового глагола с различными послелогами. Второй подход строится на тематической организации изучаемого материала. Особое место отводится контекстуальному подходу в обучении фразовым глаголам английского языка как наиболее продуктивному. Авторы предпринимают попытку выделить основные педагогические принципы, обеспечивающие результативность овладения фразовыми глаголами, и обосновать их применение. Определяющим принципом обучения фразовым глаголам авторы считают принцип аутентичности. Благодаря этому принципу студенты приобщаются к естественной языковой среде, готовятся к самостоятельному употреблению фразовых глаголов. Авторы настаивают на том, что при обучении фразовым глаголам материал должен быть методически отобран с учетом разноуровневости групп. Учет индивидуальных особенностей поможет реализовать принцип доступности. Авторы отмечают, что принцип сознательности проявляется в осознанном желании овладеть фразовыми глаголами и понимании того, что они являются высокопродуктивным средством языковой экономики. Принцип прочности достигается посредством системного контроля усвоения пройденного материала. Принцип коммуникативной направленности поможет организовать процесс обучения фразовым глаголам во взаимосвязи со всеми видами речевой деятельности. В статье подчеркивается необходимость использования принципа наглядности для успешного овладения фразовыми глаголами.

Ключевые слова: *английский язык, фразовые глаголы, педагогические принципы, контекстуальный подход, обучение фразовым глаголам.*

N.I. Rokunova, O.V. Slugina

Received: 09.08.2018

Accepted: 13.09.2018

Ogarev Mordovia State University,
Saransk, Russian Federation

Published: 31.12.2018

THE MAIN APPROACHES AND PRINCIPLES OF TEACHING STUDENTS OF NONLINGUISTIC MAJORS TO USE ENGLISH PHRASAL VERBS

The article is an attempt to solve a very difficult problem – the process of teaching students of nonlinguistic majors to use English phrasal verbs. The emphasis is made on their usage in speech and difficulties in mastering these lexical units. The authors offer the main approaches of teaching students of nonlinguistic majors to use English phrasal verbs. The first approach is based on studying the co-occurrence of phrasal verbs with different prepositions. The second approach focuses on topic-based or-

ganization of the investigated material. The authors pay particular attention to the in-context approach of teaching English phrasal verbs, thinking of it as the most effective way to master these verbs. The authors make an attempt to underline the main pedagogical principles that can provide progress on mastering these verbs and prove the necessity of their usage. Authenticity is considered to be the most significant principle of teaching phrasal verbs. The authors believe that due to this principle students become familiar with natural language environment, prepare themselves for individual usage of the investigated verbs. The authors claim that while studying phrasal verbs the material should be chosen with account of group level. They state that paying attention to individual characteristics helps to bring into action the principle of comprehensibility. The authors note that the principle of awareness consists in an intended wish for mastering phrasal verbs and understanding that they are highly-efficient units of linguistic economy. The principle of durability is achieved by the control of mastering phrasal verbs on the system level. The communicative principle can help to organize the process of teaching phrasal verbs in combination with all language activities. The article also emphasizes the necessity of using the principle of demonstrativeness for the purpose of effective mastering phrasal verbs.

Keywords: *English language, phrasal verbs, pedagogical principles, in-context approach, teaching English phrasal verbs.*

Фразовые глаголы являются широко распространенным лексико-грамматическим явлением современного английского языка. «Они представляют собой сочетание глагола с послелогом (наречной или предложной частицей), приводящее к появлению цельной семантической единицы, как правило, с несколькими лексическими значениями» [1, с. 142]. Как показывает опыт преподавания в высшей школе, именно они представляют наибольшую трудность для студентов при изучении английского языка. Нужно признать, что у большинства студентов неязыковых специальностей нет ясного представления о фразовом глаголе как о целостной семантической единице. Они либо не обращают внимания на послелог, либо считают глагол и послелог двумя независимыми членами предложения.

«По статистике речь носителя языка на 40 % состоит из фразовых глаголов, которые он осваивает естественным образом наряду с другими языковыми структурами, в то время как в речи изучающего английский язык фразовые глаголы практически отсутствуют» [2, с. 119]. Именно поэтому эти глаголы необходимо держать в центре внимания при работе с лексическим материалом и научить студентов правильно употреблять эти сочетания для того, чтобы обогатить речь и сделать ее более естественной и выразительной. В связи с этим важна и актуальна цель данного исследования – выделить современные подходы и принципы обучения фразовым глаголам.

До сих пор в методике обучения иностранным языкам проблема обучения фразовым глаголам английского языка разработана недостаточно, но интерес к рассматриваемой теме очень высок. Об этом свидетельствуют многочисленные печатные работы, посвященные фразовым глаголам английского языка, а также сайты в Интернете, предоставляющие рекомендации по успешному овладению этими языковыми сочетаниями. Они предлагают различные мнения по поводу того, как следует определять, классифицировать, употреблять данные глаголы.

Проанализировав накопленный материал по данной теме, мы предлагаем несколько подходов к обучению фразовым глаголам.

Первый подход основывается на изучении сочетаемости фразового глагола с различными послелогоми. Известно, что один и тот же фразовый глагол может использоваться с разными частицами, которые меняют значение исходного глагола до неузнаваемости. Приведем пример: to keep on – продолжать, to keep away – не подпускать, to keep up – поддерживать; to keep back – скрывать, to keep off – отгонять, to keep down – мешать, to keep from – удерживать [3]. Студентам предлагается изучать не отдельные глаголы в сочетании с разными послелогоми, а пространственные и переносные значения каждого семантического типа V + on, V + away, V + up, V + back, V + off и т.п. Такой подход позволяет увидеть систему и логику за единичными языковыми фактами. Студенты знакомятся с небольшой группой подобных глаголов и закрепляют их, выполняя упражнения в виде «gap-filling», «matching», перевода с русского языка на английский и т.д., руководствуясь принципом от простого к сложному. Как показывает практика, овладеть фразовыми глаголами при помощи этого метода нелегко. Студентам сложно запомнить и употреблять данные языковые сочетания в речи. В то же время выполнение заданий с использованием наглядного материала, например, красочных карточек или картинок с ситуациями, способствует более активному запоминанию фразовых глаголов (рисунок).

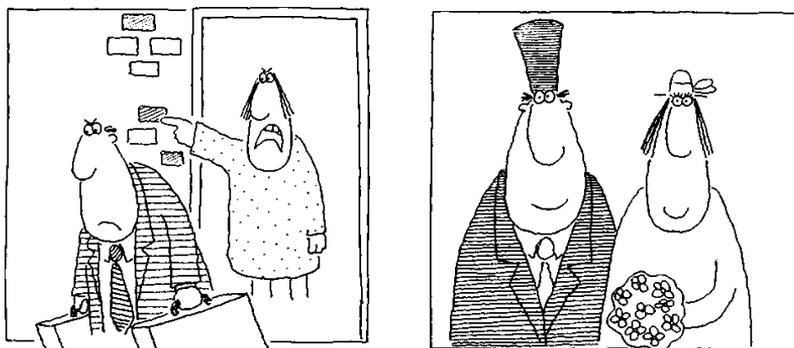


Рис. Презентация фразового глагола
to break up – расставаться [4, p. 18]

Другой подход строится на ситуативно-тематической организации изучаемого материала, то есть объединении фразовых глаголов по тематическим группам. Приведем ниже пример.

Telephone Phrasal Verbs [5]

Фразовые глаголы по теме «телефонный разговор»

cut off – to interrupt a telephone conversation	прерывать, разъединять телефонный разговор
get through – to succeed in speaking to somebody on the telephone	связаться по телефону
hang on – to wait for a short time	ожидать у телефона
hang up – to end a telephone conversation and put the phone down	прекратить телефонный разговор
call back – to telephone somebody again or in return	перезвонить
pick up – to answer a telephone call	ответить на телефонный звонок
put through – to connect by telephone	соединить по телефону
speak up – to speak louder	говорить громче
hold on – to wait for a short time	оставаться на линии

Изучив несколько групп глаголов в контексте определенных тем и ситуаций, мы пришли к выводу, что рассматриваемый метод эффективнее предыдущего. Однако мы согласны с мнением А.Н. Бохач в том, что «тематический принцип отбора исследуемых лексических единиц не может выступать в качестве ведущего, так как при оценке соответствия фразовых глаголов коммуникативным потребностям студентов трудно обнаружить непосредственную отнесенность данных лексических единиц к темам, зафиксированным в программе, поскольку глаголы ввиду их лексико-семантических особенностей почти невозможно отнести к той или иной теме» [6, с. 89]. Хотелось подчеркнуть, что трудность данного подхода заключается, во-первых, в возможности отнесения одного и того же фразового глагола к различным пластам лексики, а, во-вторых, в наличии у большинства глаголов множества переносных значений.

Наиболее продуктивным, на наш взгляд, является контекстуальный подход: заучивать фразовые глаголы с опорой на контекст. Это может быть диалог, монолог, песня, стихотворение или скороговорка и т.д. Например: *Whether the weather is warm, whether the weather is hot, we have to **put up with** the weather, whether we like it or not* [7]. Тепло ли на улице, жарко ли, нам нужно смириться с погодой, хотим мы того или нет (здесь перевод авторов статьи. – Н.Р., О.С.). Здесь уместно вспомнить мнение А.В. Кунина, считающего, что «изучение изолированного слова не дает представления о многообразии связей, в которые оно вступает в контексте, об ассоциациях, которые оно может вызывать в том или ином окружении, о добавочном смысле, который оно приобретает при окказиональном использовании» [8, с. 103].

Студенты знакомятся с аутентичными текстами, в первую очередь выделяют фразовые глаголы на уровне формы, то есть выполняют упражнения

на дифференциацию и идентификацию фразовых глаголов, упражнения на развитие контекстуальной догадки, задания на осмысление лексико-синтаксических связей фразовых глаголов, далее выполняют более сложные упражнения, такие как имитативные, подстановочные, пересказ и т.д.

Данный подход, по нашему мнению, выступает в качестве ведущего. Содержание аутентичных текстов отражает естественные ситуации общения, а фразовые глаголы, содержащиеся в них, обладают высокой коммуникативной ценностью. Студенты получают возможность окунуться в реальную языковую среду и, как показывает опыт применения этого метода на занятиях, успешно овладеть фразовыми глаголами.

Следует отметить, что процесс обучения фразовым глаголам можно назвать хорошо организованным, если он имеет под собой основания в виде четко сформулированных положений, то есть педагогических принципов, на которые необходимо опираться преподавателю в процессе взаимодействия со студентами. Дискуссии относительно необходимости и целесообразности применения педагогических принципов при обучении ведутся уже давно. Обращаясь к трудам отечественных исследователей (П.И. Пидкасистый, В.А. Слостенко, И.Ф. Исаев, Е.Н. Шиянов, И.П. Подласый, В.С. Кукушин, В.Ю. Мирюков), отметим, что «принципы педагогического процесса отражают основные требования к организации педагогической деятельности, указывают ее направление, а в конечном итоге, помогают творчески подойти к построению педагогического процесса» [9, с. 174].

«В принципах обучения заключен исторический и педагогический опыт, общественный смысл, они выражают картину состояния процесса обучения. В то же время, если смотреть с позиции современной науки, они не имеют доказательной основы. Однако в качестве отправной платформы теории обучения они совершенно необходимы» [10, с. 93].

«Знание принципов обучения дает возможность организовать учебный процесс в соответствии с его закономерностями, обоснованно определить цели и отобрать содержание учебного материала, выбрать адекватные целям формы и методы обучения» [11, с. 205].

«По своему предназначению принципы обучения являются основой для практической организации процесса обучения. Они «переводят» на язык практики объективные закономерности процесса обучения» [12, с. 56].

Наблюдение за учебным процессом позволило нам выделить основные принципы, обеспечивающие результативность овладения фразовыми глаголами.

Определяющее место мы отводим принципу аутентичности. При этом для эффективной организации процесса обучения «преподаватель должен создать атмосферу глубокого языкового погружения в англоязычную атмосферу» [13, с. 261], используя на занятиях материалы, взятые из жизни. Бла-

годаря этому принципу студенты приобщаются к естественной языковой среде, обучаются естественному живому языку, готовятся к самостоятельному аутентичному употреблению фразовых глаголов. Применять данный принцип представляется нам целесообразным после вводно-фонетического курса, причем материал должен быть методически отобран с учетом индивидуальности и разноразности групп.

Как показывает опыт нашей работы, учет индивидуальных особенностей студентов поможет реализовать принцип доступности, когда обучение фразовым глаголам происходит в соответствии с интеллектуальными способностями учащихся и его усвоение не вызывает непреодолимых трудностей. Студенты не перегружаются на занятиях, и у них не пропадает, а наоборот, возрастает интерес к овладению исследуемыми лексическими единицами, повышается мотивация к изучению иностранного языка. «Классические правила, относящиеся к практической реализации принципа доступности, сформулированы еще Я.А. Коменским: от легкого к трудному, от известного к неизвестному, от простого к сложному» [14, с. 178].

Отсюда вытекает принцип сознательности: хорошо усваивается то, что понятно и осмысленно. Сознательность в овладении фразовыми глаголами проявляется в понимании изучаемого материала, предполагает сознательное отношение студентов к самому процессу обучения, целенаправленное осмысление изучаемых явлений, восприятие фразовых глаголов как эффективного средства языковой экономии, которые «позволяют более точно выражать свои мысли, передавать многие оттенки значений, способны заменять собой целые конструкции и даже предложения» [15, с. 111].

Принцип сознательности тесно связан с принципом прочности. Он заключается в том, что исследуемые языковые единицы должны прочно сохраняться в памяти, чтобы студенты могли вспомнить нужные сочетания всякий раз, когда появляется необходимость. Преподаватель обеспечивает прочность усвоения фразовых глаголов путем яркой подачи материала, многократного закрепления его со студентами. А студенты, в свою очередь, не только приобретают знания о фразовых глаголах, но и самостоятельно совершенствуют их. Преподаватель может предложить в качестве домашнего задания или самостоятельной работы регулярно выполнять небольшие упражнения в режиме онлайн в Интернете. Внимание обучающихся должно быть сосредоточено на содержании глагола, а не на его форме. Системный контроль усвоения пройденного чаще всего способствует благоприятным условиям для сохранения материала в памяти.

Другим основополагающим принципом обучения фразовым глаголам является принцип коммуникативной направленности. Обучение фразовым глаголам должно строиться интегрированно, таким образом, чтобы совер-

шенствовать коммуникативные умения студентов во всех видах речевой деятельности.

И наконец, сложно представить процесс обучения фразовым глаголам без принципа наглядности. Он необходим студентам и в языковой (словесно-речевой), и в неязыковой (предметно-изобразительной) формах выражения. Применение данного принципа способствует лучшему пониманию и усвоению фразовых глаголов, снижает утомление, облегчает процесс обучения.

Таким образом, проведенный выше анализ позволил нам определить основные педагогические принципы и подходы к обучению английским фразовым глаголам, выделив контекстуальный подход как наиболее эффективный. Перечень рассмотренных здесь принципов обучения может быть расширен, но, по-нашему мнению, именно эти принципы являются наиболее значимыми при обучении английским фразовым глаголам студентов неязыковых специальностей.

Список литературы

1. Рокунова Н.И. Особенности фразовых глаголов современного английского языка и их использование в языке профессионального общения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 8 (74), ч. 2. – С. 142–144.
2. Нежведилова Л.А. К вопросу об обучении английским фразовым глаголам студентов I–II курсов неязыковых вузов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 8 (26). – Ч. 1. – С. 119–120.
3. Интернет-словарь [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.multitran.ru/> (дата обращения: 08.08.2018).
4. Shovel Martin. Making Sense of Phrasal Verbs. – N.: Prentice Hall, 1992. – 104 p.
5. Phrasal Verbs, Idioms & Expressions [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.learnenglishwithkiwiprofesor.weebly.com/phrasal-verbs-idioms--expressions.html/> (дата обращения: 08.08.2018)
6. Бохач Н.А. Методика обучения фразовым глаголам английского языка на первом курсе языкового вуза: дис. ...канд. пед. наук. – Улан-Удэ, 2006. – 211 с.
7. Самоучитель английского языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.english2017.ru/english-tongue-twisters/>
8. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высшая школа; Дубна: Феникс, 1996. – 381 с.
9. Пидкасистый П.И. Педагогика: учеб. пособие для студентов пед. вузов и пед. колледжей / под ред. П.И. Пидкасистого. – М.: Изд-во Пед. общества России, 2001. – 640 с.
10. Кукушин В.С. Теория и методика обучения. – Ростов н/Д: Феникс, 2005. – 474 с.

11. Слостенин В.А., Исаев И.Ф., Шиянов Е.Н. Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / под ред. В.А. Слостенина. – М.: Академия, 2002. – 576 с.
12. Мирюков В.Ю. Краткий курс педагогики. – СПб.: БХВ-Петербург, 2011. – 240 с.
13. Лебедев А.В. Особенности обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Педагогический журнал. – 2017. – Т. 7. – № 3А. – С. 257–265.
14. Подласый И.П. Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов: учеб. пособие для студ. вузов. – М.: ВЛАДОС-ПРЕСС, 2006. – 365 с.
15. Игнатъева А.С., Калинина В.В., Сонголова Ж.Г. Типичные ошибки при использовании английских фразовых глаголов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3 (69). – Ч. 3. – С. 110–112.

References

1. Rokunova N.I. Osobennosti frazovykh glagolov sovremennogo angliiskogo iazyka i ikh ispol'zovanie v iazyke professional'nogo obshcheniia [Features of phrasal verbs in modern English and their use in the language of professional communication]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, no. 8(74), part 2, pp. 142–144.
2. Nezhvedilova L. A. K voprosu ob obuchenii angliiskim frazovym glagolam studentov I-II kursov neiazikovyykh vuzov [On question of teaching I-II courses students from nonlinguistic higher educational establishment to use English phrasal verbs]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2013, no. 8(26), part 1, pp. 119–120.
3. Internet-slovar' [Internet-dictionary], available at: <https://www.multitrans.ru/> (accessed 08 August 2018).
4. Martin Shovel. Making sense of phrasal verbs. New York, Prentice Hall, 1992, 104 p.
5. Phrasal verbs, idioms & expressions, available at: <http://www.learnenglish-withkiwiprofesor.weebly.com/phrasal-verbs-idioms--expressions.html/> (accessed 08 August 2018).
6. Bokhach N.A. Metodika obuchenii frazovym glagolam angliiskogo iazyka na pervom kurse iazykovogo vuza [Methodology of teaching first-year students of linguistic higher educational establishments to use English phrasal verbs]. Ph.D. thesis. Ulan-Ude, 2006, 211 p.
7. Samouchitel' angliiskogo iazyka [Self-study guide of the English language], available at: <http://www.english2017.ru/english-tongue-twisters/>.
8. Kunin A. V. Kurs frazeologii sovremennogo angliiskogo iazyka [The course of phraseology of the modern English language]. 2nd ed. Moscow, Vysshaya shkola; Dubna, Feniks, 1996, 381 p.
9. Pidkastyi P.I. Pedagogika [Pedagogy]. Ed. P.I. Pidkastyi. Moscow, Pedagogicheskoe obshchestvo Rossii, 2001, 640 p.
10. Kukushin V.S. Teoriya i metodika obuchenii [Theory and methodology of teaching]. Rostov-on-Don, Feniks, 2005, 474 p.
11. Slastenin V.A., Isaev I.F., Shianov E.N. Pedagogika [Pedagogy]. Ed. V.A. Slastenin. Moscow, Akademiya, 2002, 576 p.
12. Miriukov V.Iu. Kratkii kurs pedagogiki [The short course of pedagogy]. St. Petersburg, BHV-Peterburg, 2011, 240 p.

13. Lebedev A.V. Osobennosti obucheniia inostrannomu iazyku studentov neiazykovykh spetsial'nostei [Features of teaching a foreign language to students of non-linguistic specialties]. *Pedagogicheskii zhurnal*, 2017, vol. 7, no. 3A, pp. 257–265.

14. Podlasyi I.P. Pedagogika: 100 voprosov – 100 otvetov [Pedagogics: 100 questions – 100 answers]. Moscow, VLADOS-PRESS, 2006, 365 p.

15. Ignat'eva A.S., Kalinina V.V., Songolova Zh.G. Tipichnye oshibki pri ispol'zovanii angliiskikh frazovykh glagolov [Typical mistakes when using English phrasal verbs]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, no. 3(69), part 3, pp. 110–112.

Сведения об авторах

РОКУНОВА Наталья Ивановна

e-mail: rokunova@inbox.ru

Кандидат культурологии, доцент кафедры английского языка для профессиональной коммуникации, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева (Саранск, Российская Федерация)

СЛУГИНА Ольга Валерьевна

e-mail: slolval@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для профессиональной коммуникации, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева (Саранск, Российская Федерация)

About the authors

Natalya I. ROKUNOVA

e-mail: rokunova@inbox.ru

Candidate of Cultural Sciences, Associate Professor, Chair of the English Language for Professional Communication, Ogarev Mordovia State University (Saransk, Russian Federation)

Olga V. SLUGINA

e-mail: slolva@mail.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Chair of the English Language for Professional Communication, Ogarev Mordovia State University (Saransk, Russian Federation)